

SCHMERZ

in meiner brust tief
schwarze wolken im kopf
schmecke nichts fülle
meinen bauch ohne genuss

ohne haut meine haut
ohne anker versunken
im hintersten winkel
weiß nicht mal wo

und doch von licht umhüllt
ich bin

© christine hoffmann

DOLORE

nel mio petto basso
nuvole nere in testa
non assaggio niente riempio
la mia pancia senza godimento

senza pelle mia pelle
affondata senza ancora
nel ultimo angolo
non so neanche dovè

pure velato di luce
io sono

DOULEUR

tout en bas dans ma poitrine
des nuages noirs dans la tête
pas d`gout remplie
non ventre sans régal
mon ventre sans régal

sans peau ma peau
sombrière sans ancre
dans le dernier coin
j` sais même pas où

et pourtant enveloppée de lumière
je suis

PAIN

deep down in my chest
black clouds in the head
taste nothing fill
my belly without delight

without skin my skin
sunken without anchor
in the last corner
don` t even know where

and yet embraced by light
I am

KAUM EINE STILLE

der anderen gleich
gedanken welt reich
klar die eine schmerzt
vor stille wunden
punkten im erinnern

die andere holt herein
die lieben belichtet von
der oberen kraft
hält nicht still die stille
doch geborgene fülle

jene flüstert zu mir
feinstes ahnen so und
so und so öffnet tausend
und einen weg zu mir
und dir und dir

setzt anker im erkennen
kostbar beheimatet sie
raum und zelle die stille
wirkt rund um den blauen
ball und hinaus in

unendliche weiten baut
göttliche muster

GETRENNT

all – ein
stille
innehalten
in würde erinnern
achtsamkeit mit mir
erstaunen über mein werden

im vakuum
im niemandsland
eine marginalie

unbegreiflich neu
in raum und zeit
verstört noch
in der einsamkeit

weht an mich
ahnen
wohin die reise geht

suchen meine sensoren
nach verfeinertem
kreativen weg

getragen als teil
eines ganzen
ohne drängen und hast

DA SEID IHR

in gedankenblitzen
in nächtlichen träumen
wärmend oder als kühler hauch

ihr seid wirkmächtig hier
als erblühte rose im schnee
als rotkelchen am fenstersims
und doch im anderen raum

gesehen gehört wollt ihr werden
ein letztes mal getröstet von jenen
die erspürt euren sinn eure schuld
und nachempfunden euer leid

fliegt schwebt nun getragen
von freundlichen engeln
heim ins nicht endende licht

© christine hoffmann

VOUS VOICI

dans des éclairs de pensées
des rêves nocturnes
rechauffant ou souffle frais

vous êtes tout puissants ici
comme une rose fleurissante dans la neige
comme un rouge-gorge sur le rebords de la
fenêtre et pourtant dans l' autre pièce

désirez être vus entendus
consolés une dernière fois par ceux
qui ont senti votre sens votre faute
et comprennent votre souffrance

volez planez maintenant emportés
par des anges aimables
en arrière vers la lumière éternelle

ECCO VO QUI

in fulmini di pensieri
in ogni nocturni
riscaldante o fiato fresco

siete onnipotenti qui
come rose sboccianti nella neve
come pettirosso sul bordo della finestra
eppure nell' altra stanza

volete essere visti uditi
consolate un ultima volta da questi
qui hanno percepito vostro senso vostra colpa
condiviso la vostra sofferenza

volate librateVi ora portati
da angeli gentili
indietro verso la luce eterna

HERE YOU ARE

in brain waves
in nocturnal dreams
warming or as cool a breeze

you are here almighty
a blooming rose in the snow
a robin on the window sill
and yet in the other room

want to be seen heard
a last time comforted by those
that felt your sense your blame
understood your sorrow

fly float now carried
by kind angels
home to the never ending light

WILLKOMMEN

ihr menschen
spricht die weisheit
der atem das wasser das korn
wir sind bereit zu verbinden
euch zeit eures daseins

erkennt unsere worte
hört mit eurem herzen
und ihr widersteht der
entfremdenden kraft

© christine hoffmann

BIENVENU

VOUS, LES HOMMES
DISENT LA SAGESSE
LE SOUFFLE L'EAU LA GRAINE
NOUS SOMMES PRÊTS À VOUS RELIER
LE TEMPS ENTIER DE VOTRE EXISTANCE

APERCEVEZ NOS MOTS
ECOUTEZ AVEC VOTRE COEUR
ET VOUS RESISTEREZ À LA
FORCE DÉTOURNANTE

© Christine Hoffmann

BENVENUTO

uomini
dicono la saggezza
il fiato l'acqua il grano
siamo pronti a collegarVi
il tempo di vostra esistenza

riconosce le nostre parole
udite col vostro cuore
e resisterete a la
forza che estrania

WELCOME

HUMANS
SAY THE WISDOM
THE BREATH THE WATER THE GRAIN
WE ARE READY TO CONNECT
YOU THE TIMESPAN OF YOUR EXISTENCE

UNDERSTAND OUR WORDS
LISTEN WITH YOUR HEART
AND YOU WILL RESIST THE
ESTRANGING FORCE